

SUPREME COURT
OF CANADA
BULLETIN OF
PROCEEDINGS

COUR SUPRÊME
DU CANADA
BULLETIN DES
PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

November 15, 1996

1929 - 1955

le 15 novembre 1996

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1929 - 1930	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1931 - 1943	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1944 - 1949	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	-	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1950	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1951 - 1952	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1953	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1954	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1955	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Terence P. Ramsden
Frank N. Marrocco, Q.C.
Smith Lyons

v. (25504)

The United Kingdom (Ont.)
Thomas Beveridge
A.G. of Canada

FILING DATE 30.10.1996

Health Sciences Centre et al.
Kelly L. Dixon
Thompson, Dorfman, Sweatman

v. (25584)

Patricia Cross (Man.)
Campbell G. Wright
Buchwald, Asper, Gallagher, Henteleff

FILING DATE 29.10.1996

Philippe Michaud et al.
Nathalie Chalifour
Woods & Assoc.

c. (25586)

**2841-1585 Québec Inc. anciennement appelée
Steinberg Inc. (Qué.)**
Céline Garneau
Langlois, Robert

DATE DE PRODUCTION 30.10.1996

Francis Wayne MacDonald
Michael F. LeBlanc
Boyne Clarke

v. (25587)

James Mombourquette et al. (N.S.)
Deborah K. Smith
McInnes, Cooper & Robertson

FILING DATE 29.10.1996

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Deniso Lebel Inc.
André Bois
Tremblay, Bois, Mignault, Lemay

c. (25588)

Le procureur général du Québec (Qué.)
Claude Gagnon
St-Laurent, Gagnon

DATE DE PRODUCTION 30.10.1996

Deniso Lebel Inc.
Marc Boulanger
Tremblay, Bois, Mignault, Lemay

c. (25589)

La Compagnie Price Limitée (Qué.)
Pierre Pelletier
Desjardins Ducharme Stein Monast

DATE DE PRODUCTION 30.10.1996

Deniso Lebel Inc.

André Bois
Tremblay, Bois, Mignault, Lemay

c. (25590)

Le procureur général du Québec et Scierie Mitis Inc. (Qué.)

Claude Gagnon
St-Laurent, Gagnon

DATE DE PRODUCTION 30.10.1996

The Toronto-Dominion Bank

John W. Adams, Q.C.
Fraser & Beatty

v. (25591)

Federated Foods Ltd. et al. (Ont.)

D. Robb English
Garfinkle, Biderman

FILING DATE 30.10.1996

Jean-Camille Poulin

Micheline Brochu
Lozeau Gonthier Masse Richard

c. (25592)

Le procureur général du Canada (C.A.F.)(Qué.)

Jacques Lóiacono
Sous-procureur général du Canada

DATE DE PRODUCTION 30.10.1996

Thomson Newspapers Co. Ltd., doing business as The Globe and Mail, The Evening Telegram, Winnipeg Free Press and Times-Colonist, and Southam Inc. (Ont.)

W. Ian C. Binnie, Q.C.
McCarthy, Tétrault

v. (25593)

The Attorney General of Canada (Ont.)

A.G. of Canada

FILING DATE 30.10.1996

Ed Miller Sales & Rentals Ltd.

John B. Laskin
Tory Tory DesLauriers & Binnington

v. (25594)

Caterpillar Tractor Co. et al. (Alta.)

Murray H. Dale, Q.C.
Milner Fenerty

FILING DATE 30.10.1996

Yvon Gaudreault et al.

Jean Marois

c. (25595)

Raymond Gaudreault et al. (Qué.)

Michel Décary, c.r.
Stikeman, Elliott

DATE DE PRODUCTION 30.10.1996

NOVEMBER 13, 1996 / LE 13 NOVEMBRE 1996

**CORAM: Chief Justice Lamer and Gonthier and Iacobucci JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier et Iacobucci**

Kevin Allen Whynder

v. (25511)

Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Whether the trial judge's *Vetrovec* warning sufficiently accounted for the fact that the unsavoury witness could have obtained his information from Crown disclosure made while he was a co-accused - Whether a misstatement by the trial judge resulted in a miscarriage of justice - Whether the trial judge ought to have issued instructions on the limited use that could be made of evidence of another charge against the Applicant.

PROCEDURAL HISTORY

November 21, 1994
Supreme Court of Nova Scotia
(Glube C.J.N.S.S.C.)

Conviction: first degree murder

March 21, 1996
Nova Scotia Court of Appeal
(Freeman, Roscoe and Pugsley JJ.A.)

Appeal dismissed

September 30, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Brian Jeffries

v. (25460)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Narcotics - Search and seizure - *Customs Act*, s. 99 - Whether the customs search of the Applicant pursuant to s. 99 of the *Customs Act* was a violation of s. 8 of the *Charter* - Whether the Applicant's statements to the Customs inspectors were obtained in violation of his rights under s. 10(b) of the *Charter* - Procedure - Whether the trial judge erred in refusing the Applicant an adjournment to retain counsel or prepare for trial.

PROCEDURAL HISTORY

November 8, 1993
Supreme Court of British Columbia
(McKinnon J.)

Conviction: importation of a narcotic

July 31, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(Cumming, Wood and Hollinrake JJ.A)

Appeal dismissed

September 3, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the
extension of time filed

Michael Dibben

c. (25406)

Le Ministre de la Justice du Canada

- et -

Les États-Unis D'Amérique (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Extradition - Contrôle judiciaire - Le Ministre de la Justice a-t-il erré ou non en décidant que l'article 17 bis du *Traité d'extradition entre le Canada et les États-Unis d'Amérique* ne crée aucun droit pour un fugitif et en ne procédant pas à la consultation avec l'exécutif de l'État requérant prévue par cet article? - La Cour d'appel a-t-elle appliqué la norme de contrôle judiciaire appropriée en imposant au demandeur, qui invoquait une violation de son droit constitutionnel garanti à l'article 6(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, le fardeau de démontrer que la décision du Ministre de l'extrader était déraisonnable? - L'extradition du demandeur aux États-Unis est-elle une limite raisonnable au droit garanti par l'article 6(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* compte tenu que le demandeur est demeuré en tout temps au Canada et qu'il s'est engagé à plaider coupable au Canada?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 février 1995
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

Signature du mandat d'extradition ordonnant le
transfèrement sans condition du demandeur aux États-
Unis

Le 30 août 1995
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

Appel rejeté

Le 30 mai 1996
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Fish et Chamberland J.J.C.A.)

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 27 septembre 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

The United States of America and The Minister of Justice

v. (25478)

Salvatore Cazzetta (Crim.)(Qué.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Extradition - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that s. 9(3) of the *Extradition Act*, R.S.C. 1985, c. E-23 gives jurisdiction to the extradition judge to decide *Charter* issues under s. 24 and 52 which are not limited to matters related to the extradition judge's modest function to decide on the sufficiency of evidence - Can the allegation of the Respondent, if true, that Canadian and American law enforcement authorities worked together to ensure that the alleged co-conspirators would be prosecuted in the foreign state, support an argument that the *Extradition Act* and the *Extradition Treaty Between Canada and the United States* are unconstitutional in their application to the Respondent by virtue of sections 6 and 7 of the *Charter*?

PROCEDURAL HISTORY

September 21, 1994
Superior Court of the Province of Quebec
(Gomery J.S.C.)

Application to extradite Respondent granted

February 8, 1995
Minister of Justice (Rock A.)

Surrender of Respondent to the United States

May 30, 1996
Court of Appeal for Quebec
(Beauregard, Fish [dissenting] and Chamberland, JJ.A)

Appeal allowed: Superior Court's decision quashed and
matter remitted back to Superior Court judge

September 13, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Salvatore Lombardo

c. (25405)

Le Ministre de la Justice du Canada

- et -

Les États-Unis d'Amérique (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Extradition - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que le Ministre de la Justice n'avait pas commis une erreur de droit justifiant l'annulation de sa décision d'ordonner le transfèrement du demandeur en ne respectant pas la procédure établie à l'article 17 bis du *Traité d'extradition entre le Canada et les États-Unis d'Amérique* - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que si le demandeur voulait établir que la décision du Ministre de ne pas tenter de poursuites criminelles contre lui au Canada violait son droit constitutionnel garanti à l'article 6(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, il devait démontrer que cette décision était déraisonnable - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que la décision du Ministre de la Justice d'ordonner le transfèrement du demandeur aux États-Unis ne violait pas ses droits constitutionnels garantis aux articles 6(1) et 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et en maintenant cette ordonnance de transfèrement.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 août 1994
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

Signature du mandat d'extradition ordonnant le
transfèrement sans condition du demandeur aux États-
Unis

Le 30 août 1995
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada

Appel rejeté

Le 30 mai 1996
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Fish, Chamberland jj.c.a.)

Demandes de contrôle judiciaire à l'encontre d'une
décision du ministre de la Justice ordonnant la remise du
demandeur aux États-Unis rejetés

Le 19 septembre 1996
Cour Suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ. /
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier**

Guy Fortin

c. (25426)

Ross Clarkson, *et al.* (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Droit des professions - Contrats - Société - Avocats - Contrat de société - Clause de non-concurrence -
Ordre public - Restriction à la pratique du droit - Droit du public de choisir un avocat - Violation aux principes de justice
fondamentale - Les clauses litigieuses sont-elles illégales, nulles et contraires à l'ordre public? - Existe-t-il un intérêt privé
ou droit légitime de la part des intimés susceptible d'être protégé? - Mode de calcul des intérêts.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 25 mars 1992
Cour supérieure du Québec (Trudeau j.c.s.)

Action en exécution de certaines clauses d'un contrat de
société rejetée

Le 10 mai 1996
Cour d'appel du Québec
(Brossard, Delisle et Forget jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 9 juillet 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel rejetée

René Castonguay

c. (25500)

Le Groupe Commerce Compagnie d'assurances (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Injonction - Assurance - Critères applicables à une demande d'injonction interlocutoire en
vertu de l'art. 752 du *Code de procédure civile*, L.R.Q. 1977, ch. C-25 - Intérêt requis - Demandeur voulant empêcher
l'intimée de communiquer avec des clients qu'il desservait auparavant en tant que courtier en assurances et maintenant
en tant qu'agent en assurances - La Cour d'appel a-t-elle erré en substituant sa discrétion à celle du premier juge et en

concluant que le demandeur n'avait démontré aucun droit à rechercher une injonction interlocutoire? - La Cour d'appel a-t-elle rendu une décision au mérite?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 31 mai 1996
Cour supérieure du Québec (Bergeron j.c.s.)

Demande d'injonction interlocutoire accueillie

Le 14 juin 1996
Cour d'appel du Québec (Gendreau j.c.a.)

Requête pour permission d'appel et suspension de
l'ordonnance d'injonction accordée

Le 6 août 1996
Cour d'appel du Québec
(LeBel, Gendreau et Otis jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 24 septembre 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Lucille Dubé

c. (25564)

Ville de Hull (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Actions - Exception déclinatoire - Actions intentées par la demanderesse contre l'intimée - Requêtes en irrecevabilité de l'intimée accueillies au motif que les demandes sont vexatoires et irrecevables - La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant d'accorder à la demanderesse la permission de déposer une inscription en appel à l'encontre de la décision de la Cour supérieure?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 25 juillet 1996
Cour supérieure du Québec (Landry j.c.s.)

Requêtes en irrecevabilité de l'intimée accueillies

Le 26 août 1996
Cour d'appel du Québec (Michaud j.c.q.)

Permission de déposer une inscription en appel refusée

Le 25 octobre 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Neville Barrington

c. (25368)

Commission de la santé et de la sécurité du travail et Pierre Roy

et

Commission d'appel en matière de lésions professionnelles et Canadian Airlines International (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Appel - Lésion professionnelle - Indemnité - Décision de la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles de mettre fin à l'indemnité de remplacement du revenu versée au demandeur - Prorogation de délai de production des mémoires de la mise en cause, Canadian Airlines International, et des intimés.

HISTORIQUE PROCÉDURALE

Le 16 juin 1995 Cour supérieure du Québec (Gratton j.c.s.)	Requête du demandeur pour bref de mandamus rejetée
Le 6 février 1996 Cour d'appel du Québec (Proulx, Otis et Nuss j.j.c.a.)	Requête du demandeur pour faire annuler le certificat d'appel déserté et pour permission de déposer son mémoire hors délai accordée
Le 7 mars 1996 Cour d'appel du Québec (Nuss j.c.a.)	Requête en prorogation de la date de "présentation" de la requête pour cause de maladie accordée
Le 28 mars 1996 Cour d'appel du Québec (Baudoin j.c.a.)	Requête de la mise en cause Canadian Airlines International en prorogation du délai de production de son mémoire accordée
Le 6 juin 1996 Cour suprême du Canada	Requête du demandeur en prorogation de délai déposée
Le 29 août 1996 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: La Forest, Cory and Major JJ. /
Les juges La Forest, Cory et Major**

Richard Joanisse

v. (25430)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Effective assistance of counsel - Whether the Ontario Court of Appeal erred in making findings of credibility on fresh evidence - Whether the findings of fact made by the Court of Appeal were reasonable - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicant had not been denied the effective assistance of counsel.

PROCEDURAL HISTORY

September 27, 1990 Supreme Court of Ontario (Bernstein J.)	Conviction: Second degree murder
October 3, 1995 Court of Appeal for Ontario (Robins, Doherty and Austin JJ.A)	Appeal dismissed
July 17, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

Bishop-Beckwith Marsh Body and Grand Pré Marsh Body

v. (25487)

Town of Wolfville (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Statutory Instruments - Conflict between valid regulations made under the *Marshland Reclamation Act*, R.S.N.S. 1989, c. 274, and valid by-laws made under the *Planning Act*, R.S.N.S. 1989, c. 346 - What are the limits on land-use planning and other powers legitimately delegated to municipal units by the Provincial

governments of Canada - How are statutes classified as general or special for the purposes of applying the doctrine *generalia specialibus non derogant*?

PROCEDURAL HISTORY

September 19, 1995
Supreme Court of Nova Scotia
(MacAdam J.)

Declaration that the land-use regulations made by the Applicants under the *Marshland Reclamation Act* have priority over the planning authority of the Respondent, including but not limited to the Respondent's municipal planning strategy and land-use by-laws made under the *Planning Act*, within the boundaries of the Bishop-Beckwith and Grand Pré marshes; Respondent's application dismissed

May 21, 1996
Nova Scotia Court of Appeal
(Hallett, Roscoe and Pugsley JJ.A.)

Appeal allowed; declaration that, to the extent that the Applicants' regulations made pursuant to the *Marshland Reclamation Act* are in conflict with the Respondent's land-use by-law made pursuant to the *Planning Act*, the regulations are inoperative with respect to the marshland within the boundaries of the Respondent.

September 20, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Hans H. Schilling and Jocelyn M. Schilling

v. (25484)

Certified General Accountants Association of British Columbia (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Pure economic loss - Whether the Court of Appeal erred in deciding that the Applicants were not entitled to rely on the Respondent Association - Whether the Respondent Association owed a duty of care to the Applicants.

PROCEDURAL HISTORY

October 3, 1994
Supreme Court of British Columbia
(Sinclair Prowse J.)

Respondent found negligent

May 22, 1996
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Finch, and Williams JJ.A.)

Appeal allowed

September 19, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Ellen LaBelle

v. (25433 / 25434)

Robert Howe (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeal - Whether Court of Appeal erred in denying leave to appeal.

PROCEDURAL HISTORY

June 27, 1994 Ontario Court (General Division) (Divisional Court) (Millette J.)	Applicant's appeal of Assessment Officer's decision re: solicitors fees and disbursements allowed; fees and disbursements reduced
February 27, 1996 Ontario Court (General Division) (Divisional Court) (MacFarland, Mercier and Byers JJ.)	Appeal allowed; Assessment Officer's certificate and report confirmed
May 9, 1996 Court of Appeal for Ontario (Catzman J.A.)	Motion for leave to file "Motion Overview" granted
May 29, 1996 Court of Appeal for Ontario (Robins, Catzman and Doherty JJ.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
July 24, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed (File No. 25433)
July 29, 1996 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed (File No. 25434)

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et McLachlin**

**Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia, as represented by the
Minister of Transportation and Highways**

v. (25474)

Anthony Dale Mochinski

and

Trendline Industries Limited

AND BETWEEN:

Trendline Industries Limited

v.

Anthony Dale Mochinski

and

**Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia, as represented by the
Minister of Transportation and Highways (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Motor Vehicles - Liability for damages suffered in a car accident caused by ice falling from a rock bluff onto a provincial highway in an area maintained by an independent contractor pursuant to a contract with the provincial Minister of Transportation and Highways.

PROCEDURAL HISTORY

May 24, 1994
Supreme court of British Columbia (McKinnon, J.)

Damages awarded to Anthony Mochinski

May 16, 1996
Court of Appeal of British Columbia
(Legg, Finch and Newbury JJ.A.)

Appeal dismissed, Cross-appeal allowed

September 11, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Trendline
Industries Limited

September 12, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Her Majesty The
Queen in right of the province of British Columbia, as
represented by the Minister of Transportation and
Highways

Leonard Lyle Reynolds

v. (25423)

**The Minister of Foreign Affairs and
The Public Service Commission (F.C.A.)(Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Extension of Time - Whether Federal Court of Appeal erred in law in upholding orders of the Federal Court of Canada, Trial Division, dismissing the Applicant's motion for an extension of time to file application records in three related judicial review applications and dismissing the applications.

PROCEDURAL HISTORY

December 17, 1992
Canadian Human Rights Commission

Complaints dismissed

April 29, 1993
Federal Court of Canada, Trial Division
(Denault F.C.J.)

Applicant's motion for an order extending the time to
file the application record dismissed (File A-368-93)

May 7, 1993
Federal Court of Canada, Trial Division
(Pinard F.C.J.)

Applicant's motion for an order extending the time to
file the application record dismissed and application for
judicial review dismissed (Files A-351-93 and A-352-
93)

May 13, 1993
Federal Court of Canada, Trial Division
(McGillis F.C.J.)

Application for judicial review dismissed (File A-368-
93)

December 4, 1995
Federal Court of Appeal
(Strayer, Décary and Robertson JJ.A.)

Appeal dismissed

June 28, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Halifax Regional Municipality, a body corporate

v. (25485)

Barclays Bank of Canada and Deloitte & Touche Inc., bodies corporate (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Constitutional - Division of powers - Taxation - Business Tax - Commercial law - Bankruptcy - Statutes - Interpretation - Does s. 118 of the *Assessment Act*, R.S.N.S. 1989, c. 23 re-order the priorities of creditors as provided for in s. 136 of the *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 - Does the bankruptcy of the debtor render inoperative s. 118 of the *Assessment Act*, which, prior to the bankruptcy, had made a third party (other than the bankrupt) personally liable for taxes assessed in the name of the debtor.

PROCEDURAL HISTORY

March 27, 1995
Supreme Court of Nova Scotia (Saunders J.)

Applicant's application for judgment for outstanding taxes dismissed

May 21, 1996
Nova Scotia Court of Appeal
(Hallett, Matthews and Chipman JJ.A.)

Appeal dismissed

September 19, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

D.P.

c. (25526)

F.H. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Garde - Intérêts des enfants - Refus de la Cour supérieure d'accorder la garde partagée des enfants mineurs - Garde des enfants confiée à l'intimée - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils erré en droit en ne tenant pas compte de l'égalité en droit des époux en ce qui concerne la garde des enfants? - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils erré en droit en ne tenant pas compte que la garde partagée était dans l'intérêt des enfants?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 avril 1993
Cour supérieure du Québec (Marquis J.C.S.)

Garde des enfants confiée à l'intimée
Droits d'accès reconnus au demandeur

Le 6 juin 1996
Cour d'appel du Québec (Rousseau-Houle, Nuss et
Philippon [suppléant] JJ.C.A.)

Appel du demandeur rejeté

Le 4 octobre 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

J.-L. P.

c. (25512)

A.N. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Divorce - Aliments - Pensions - Somme globale - Les tribunaux d'instance inférieure ont-ils commis des erreurs de droit dans l'attribution de la somme globale de 100 000\$ à l'intimée.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 décembre 1993
Cour supérieure du Québec (Marcelin J.C.S.)

Divorce prononcé et mesures accessoires fixées

Le 27 juin 1996
Cour d'appel du Québec (Rousseau-Houle, Nuss et
Philippon [suppléant] JJ.C.A.)

Appel accueilli aux seules fins de donner acte aux déclarations des parties quant à la pension alimentaire et quant à une somme concernant le partage du patrimoine familial

Le 30 septembre 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**MOTION FOR RECONSIDERATION -- REHEARING /
DEMANDE DE RÉEXAMEN -- NOUVELLE AUDITION**

**CORAM: La Forest, Cory and Major JJ. /
Les juges La Forest, Cory et Major**

Kerry Delair Collins

v. (25241)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedure - Trial - Self-Incrimination - Whether Crown's reference to Applicant's failure to testify violates s. 4(6) of the *Canada Evidence Act* - Whether the trial judge erred in denying Applicant's motion to re-open trial to allow him to testify.

PROCEDURAL HISTORY

February 17, 1994
Court of Queen's Bench of Alberta
(Perras J.)

Conviction:sexual assault with weapon, kidnapping,
sexual assault causing bodily harm, anal intercourse and
uttering threats

January 31, 1996
Court of Appeal of Alberta

(Belzil, O'Leary and Picard JJ.A.)

Appeal dismissed

April 29, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

NOVEMBER 14, 1996 / LE 14 NOVEMBRE 1996

25373 **LA FRATERNITÉ DES POLICIERS DE RIMOUSKI INC., HERMEL SÉNÉCHAL, CLAUDE
OUELLET, NORMAN BÉRUBÉ ET NELSON POIRIER c. VILLE DE RIMOUSKI (Qué.)**

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Arbitrage - Convention collective - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Policiers de la Ville cessant d'émettre des billets d'infraction dans le cadre de moyens de pression - Grief patronal réclamant une compensation monétaire équivalente aux amendes non émises ou perçues ainsi que tous autres dommages entraînés par les moyens de pression - Arbitre se déclarant sans compétence au motif qu'il ne s'agit pas d'un grief au sens de l'art. 1f) du *Code du travail*, L.R.Q. 1977, ch. C-27 - Cour supérieure et Cour d'appel concluant que le litige relève de l'arbitre - L'arbitre a-t-il commis une erreur juridictionnelle en refusant de trancher la cause au motif que la convention collective qui lie les parties ne prévoyait pas les questions en litige? - La Cour supérieure a-t-elle erré en concluant que tout ce qui concerne la prestation de travail qui doit être fournie par les policiers relève de la convention collective même en l'absence de tout texte pertinent? - *Nouveau-Brunswick c. O'Leary*, [1995] 2 R.C.S. 967; *Weber c. Ontario Hydro*, [1995] 2 R.C.S. 929.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 10 juin 1994
Cour supérieure du Québec
(Larouche j.c.s.)

Requête en révision judiciaire à l'encontre de la décision
d'un arbitre se déclarant sans compétence pour trancher
un grief accueillie

Le 18 avril 1996
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Baudouin et Robert jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 17 juin 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25475 **SUMITOMO CHEMICAL CO. LTD. v. FOREST PROTECTION LIMITED** (N.B.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Combines - Procedural law - Evidence - Whether public interest privilege should be invoked in a civil action pursuant to section 36 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 to prevent disclosure of information obtained during investigation by the Bureau of Competition Policy into price fixing?

PROCEDURAL HISTORY

May 10, 1996
Court of Queen's Bench (Trial Division)
(Creaghan, J.)

Director of Investigation and Research (Bureau of Competition Policy) ordered to produce documents for discovery; Respondent granted leave to examine David Gilke, an employee of the Bureau of Competition Policy; Respondent granted leave to cross-examine deponent of Sumitomo Canada Limited's Affidavit of Documents; Chemagro Limited ordered to provide a further and better Affidavit of Documents.

July 2, 1996
Court of Appeal of New Brunswick
(Ayles, J.A.)

Sumitomo Chemical Co. Ltd.'s application for leave to appeal dismissed; Chemagro Limited, Bayer A.G., Stanley L. Adams and Kenneth A. Howard's application for leave to appeal dismissed; Sumitomo Canada Limited's application for leave to appeal dismissed.

September 11, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Sumitomo Chemical Co. Ltd.

September 16, 1996
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed by Chemagro Limited, Kenneth Bayer A.G., Stanley L. Adams and Kenneth Howard and by Sumitomo Canada Limited

September 25, 1996
Supreme Court of Canada
(Iacobucci, J.)

Documentary discovery by Director of Investigation and Research (Bureau of Competition Policy) and examination of David Gilke stayed until application for leave to appeal granted, or if leave is granted, until matter finally disposed of by this Court

25479 **CHEMAGRO LIMITED, ET AL v. FOREST PROTECTION LIMITED** (N.B.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Combines - Procedural law - Evidence - Whether public interest privilege should be invoked in a civil action pursuant to section 36 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 to prevent disclosure of information obtained during investigation by the Bureau of Competition Policy into price fixing?

PROCEDURAL HISTORY

May 10, 1996
Court of Queen's Bench (Trial Division)
(Creaghan, J.)

Director of Investigation and Research (Bureau of Competition Policy) ordered to produce documents for discovery; Respondent granted leave to examine David Gilke, an employee of the Bureau of Competition Policy; Respondent granted leave to cross-examine deponent of Sumitomo Canada Limited's Affidavit of Documents; Chemagro Limited ordered to provide a further and better Affidavit of Documents.

July 2, 1996
Court of Appeal of New Brunswick
(Ayles, J.A.)

Sumitomo Chemical Co. Ltd.'s application for leave to appeal dismissed; Chemagro Limited, Bayer A.G., Stanley L. Adams and Kenneth A. Howard's application for leave to appeal dismissed; Sumitomo Canada Limited's application for leave to appeal dismissed.

September 11, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Sumitomo Chemical Co. Ltd.

September 16, 1996
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed by Chemagro Limited, Kenneth Bayer A.G., Stanley L. Adams and Kenneth Howard and by Sumitomo Canada Limited

September 25, 1996
Supreme Court of Canada
(Iacobucci, J.)

Documentary discovery by Director of Investigation and Research (Bureau of Competition Policy) and examination of David Gilke stayed until application for leave to appeal granted, or if leave is granted, until matter finally disposed of by this Court

25496 **SUMITOMO CANADA LIMITED v. FOREST PROTECTION LIMITED** (N.B.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The applications for leave to appeal are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Combines - Procedural law - Evidence - Whether public interest privilege should be invoked in a civil action pursuant to section 36 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 to prevent disclosure of information obtained during investigation by the Bureau of Competition Policy into price fixing?

PROCEDURAL HISTORY

May 10, 1996
Court of Queen's Bench (Trial Division)
(Creaghan, J.)

Director of Investigation and Research (Bureau of Competition Policy) ordered to produce documents for discovery; Respondent granted leave to examine David Gilke, an employee of the Bureau of Competition Policy; Respondent granted leave to cross-examine deponent of Sumitomo Canada Limited's Affidavit of Documents; Chemagro Limited ordered to provide a further and better Affidavit of Documents.

July 2, 1996
Court of Appeal of New Brunswick
(Ayles, J.A.)

Sumitomo Chemical Co. Ltd.'s application for leave to appeal dismissed; Chemagro Limited, Bayer A.G., Stanley L. Adams and Kenneth A. Howard's application for leave to appeal dismissed; Sumitomo Canada Limited's application for leave to appeal dismissed.

September 11, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Sumitomo Chemical Co. Ltd.

September 16, 1996
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed by Chemagro Limited, Kenneth Bayer A.G., Stanley L. Adams and Kenneth Howard and by Sumitomo Canada Limited

September 25, 1996
Supreme Court of Canada
(Iacobucci, J.)

Documentary discovery by Director of Investigation and Research (Bureau of Competition Policy) and examination of David Gilke stayed until application for leave to appeal granted, or if leave is granted, until matter finally disposed of by this Court

25492 **GERALD MUIRHEAD v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Sask.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Constitutional law - Fraud - Parliamentary privilege - Whether the trial judge erred in equating non-compliance with internal parliamentary guidelines with the criminal offence of fraud - Whether the federal criminal law power prevails over the parliamentary privilege granted to elected members of legislative assemblies - Whether the trial judge applied the proper standard of proof.

PROCEDURAL HISTORY

January 28, 1995
Court of Queen's Bench for Saskatchewan
(MacLean J.)

Conviction: Fraud over \$1,000

June 4, 1996
Court of Appeal for Saskatchewan
(Vancise, Gerwing and Jackson JJ.A.)

Appeal dismissed

September 24, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25452 **M^c CAROLINE GAUTHIER c. YVON HOULE ET FRANCINE BERNIER et LA SOCIÉTÉ
HYPOTHÉCAIRE B.N.E. (Qué.)**

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Droit des professions - Notaires - Examen des titres - Existence de trois hypothèques sur l'immeuble que les intimés veulent acquérir - Exigence du prêteur hypothécaire d'obtenir une hypothèque de premier rang - Confirmation écrite et verbale par le créancier hypothécaire antérieur du solde dû - Acquiescement de la créance hypothécaire antérieure à même le produit de la vente - Erreur dans les renseignements transmis par le créancier hypothécaire antérieur quant au solde dû - Conduite du notaire conforme à la pratique courante - L'obligation d'un notaire, en matière de prêt hypothécaire, constitue-t-elle une obligation de diligence ou une obligation de résultat selon l'arrêt *Roberge c. Bolduc*, [1991] 1 R.C.S. 374?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 27 avril 1992
Cour supérieure du Québec
(Lesyk J.C.S.)

Action de la mise en cause contre les intimés accueillie;
action des intimés en garantie contre la demanderesse
rejetée

Le 1er mai 1996
Cour d'appel du Québec
(Michaud, Beauregard et Otis JJ.C.A.)

Appel des intimés contre la mise en cause rejeté; appel
contre la demanderesse accueilli

Le 22 août 1996
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

25353 **PAVAO OZANIC, JOSIPA OZANIC, IVAN OZANIC AND DURDICA OZANIC v. FRANK JOHN SPADAFORA AND NICK SCALI** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Landlord and tenant - Right of Distress - Loss of prospective rental income - When, whether and to whom notice of intent to claim damages for loss of prospective rental income is required - Dispute between holder of security interest in chattels and landlord claiming right to distrain chattels.

PROCEDURAL HISTORY

October 15, 1992
Ontario Court (General Division)
(Fleury O.C.J.)

Action and counter-claim allowed

April 3, 1996
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Labrosse and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

June 3, 1996
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

25139 **NEVILLE BARRINGTON c. COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE DE LÉSIONS PROFESSIONNELLES, RÉAL BRASSARD, CANADIAN AIRLINES INTERNATIONAL ET COMMISSION DE LA SANTÉ ET DE LA SÉCURITÉ DU TRAVAIL** (Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La requête visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

14.11.1996

Lynn Octovia Goertz et al.

v. (25143)

**Peat, Marwick Thorne Inc., as Trustee in
Bankruptcy of the Estate of Otto P. Goertz (Sask.)**

(pourvoi)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

8.11.1996

CORAM: La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The Town of St. Andrews

v. (24830)

Hospitality Investments Ltd. (N.B.)

Barry R. Morrison, Q.C. and Timothy M. Hopkins, for the appellant.

John R. Singleton and Kate McLean, for the interveners the Union of British Columbia Municipalities, et al.

Paulette C. Garnett, Q.C. and Rodney J. Gillis, Q.C., for the respondent.

LA FOREST J. (orally for the Court) -- Despite your valiant efforts, Ms. Garnett, we are all of the view that the appeal should be allowed.

We agree with the trial judge that no duty of care was owed to the respondent in the circumstances of this case. Accordingly, the appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is reversed, and the trial judgment is restored, the whole with costs throughout.

LE JUGE LA FOREST (oralement au nom de la Cour) -- Malgré vos vaillants efforts, M^{me} Garnett, nous sommes tous d'avis que le pourvoi devrait être accueilli.

Nous sommes d'accord avec le juge de première instance qu'aucune obligation de diligence n'était due à l'intimée dans les circonstances de l'espèce. En conséquence, le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est infirmé, la décision du juge de première instance est rétablie, le tout avec dépens devant toutes les cours.

8.11.1996

CORAM: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Corey David Paternak

v. (24877)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

Anil K. Kapoor, for the appellant.

Jack Watson, Q.C., for the respondent.

SOPINKA J. (orally for the Court) -- We are of the opinion that the appellant's rights under s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* were violated in that the appellant should have been rewarned concerning his right to counsel when there was a substantial change in his jeopardy. This occurred when the police officer concluded that the appellant had committed the offence and advised the appellant accordingly.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside and the acquittal is restored.

LE JUGE SOPINKA (oralement pour la Cour) -- Nous sommes d'avis qu'il y a eu violation des droits garantis à l'appelant par l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, car ce dernier aurait dû être mis en garde à nouveau relativement à son droit à un avocat quand il y a eu changement important du risque qu'il courait. Ce changement est survenu lorsque l'agent de police a conclu que l'appelant avait commis l'infraction et a avisé ce dernier en conséquence.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est infirmé et l'acquittement est rétabli.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

AGENDA for the week beginning November 18, 1996.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 18 novembre 1996.

Date of Hearing/
Date d'audition

Case Number and Name/
Numéro et nom de la cause

The Court is not sitting this week

La Cour ne siège pas cette semaine

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **November 4, 1996**
Service : October 28, 1996
Filing : October 21, 1996
Respondent : October 14, 1996

Motion day : **December 2, 1996**
Service : November 25, 1996
Filing : November 18, 1996
Respondent : November 11, 1996

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : **4 novembre 1996**
Signification : 28 octobre 1996
Dépôt : 21 octobre 1996
Intimé : 14 octobre 1996

Audience du : **2 décembre 1996**
Signification : 25 novembre 1996
Dépôt : 18 novembre 1996
Intimé : 11 novembre 1996

The winter session of the Supreme Court of Canada will commence January 20, 1997.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 20 janvier 1997.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1996 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
29	M 30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 1997 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	H 28	29
30	H 31					

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			
30						

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour
83 sitting days / journées séances de la cour
8 motion and conference days / journées requêtes, conférences
1 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions